

Jer

Chapter 17

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עַל-חֲרוּשָׁה שְׁמִיר בְּצַפְרָן בְּרֹזֶל בְּעֵט כְּתוּבָה יְהוּדָה חַטָּאת 1
sobre gravado diamante; com-ponta-de ferro, com-pena-de escrito Yehudah Pecado-de
[H8068](#) [H6856](#) [H1270](#) [H5842](#) [H3789](#) [H3063](#)
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וּלְקַרְנֹת לְבָם לֵיחַ
vossos-altares. e-nas-pontas-de seu-coração tábua-de
[H4196](#) [H3871](#)

O peccado de Judah está escripto com um ponteiro de ferro, com ponta de diamante, gravado na taboa do seu coração e nos cornos dos vossos altares.

עַל רֶעֶנָן עֵץ עַל-וְאֲשֵׁרֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם בְּנֵיהֶם כִּזְכֹּר 2
sobre verdejante, árvore junto-a e-suas-asherot, seus-altares seus-filhos Como-lembram
[H6086](#) [H0842](#) [H4196](#) [H2142](#)
גְּבְעוֹת הַגְּבוּהוֹת:
os-altos. outeiros
[H1364](#) [H1389](#)

Como tambem seus filhos se lembram dos seus altares, e dos seus bosques junto ás arvores verdes, sobre os altos outeiros.

בְּמֹתֵיךָ אֲתֹן לְבוֹ אוֹצְרוֹתֶיךָ כֹּל-חֵילֶךָ בְּשָׂדֶה הַרְרִי 3
teus-altos darei; para-despojo teus-tesouros todos tua-força, no-campo, Meu-monte
[H1116](#) [H5414](#) [H0957](#) [H0214](#) [H3605](#) [H2428](#) [H2042](#)
גְּבוּלֶיךָ בְּכֹל-בַּחַטָּאת
teus-territórios. em-todos por-peccado
[H1366](#) [H3605](#)

A minha montanha juntamente com o campo, a tua riqueza e todos os teus thesouros, darei por preza, como tambem os teus altos, pelo peccado, em todos os teus termos.

אֶת-וְהַעֲבַדְתִּיךָ וְנָתַתִּי אֲשֶׁר מִנְחַלְתֶּךָ וּבָךְ וְשִׁמְטָתָהּ 4
(a) e-fazer-te-ei-servir a-ti; dei que de-tua-herança e-tu E-soltar-te-ás
[H0853](#) [H5647](#) [H5414](#) [H5159](#) [H8058](#)
בְּאַפִּי קָדַחְתָּם אֵשׁ כִּי-יָדַעְתָּ לֹא-אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אֵיבֹיךָ
em-Minha-ira, acendestes fogo porque conheceste; não que na-terra teus-inimigos
[H0639](#) [H6919](#) [H0784](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0776](#) [H0341](#)
עַד-עוֹלָם תִּיֻקַּד: ס
até eternidade arderá.
[H3344](#) [H5769](#) [H5704](#)

Assim por ti mesmo te deixarás da tua herança que te dei, e far-te-hei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que accendeste na minha ira arderá para sempre.

זרעו seu-braço, H2220	בשר carne H1320	ושם e-põe H0120	בְּאֲדָם no-homem, H0120	יִבְטַח confia H0982	אֲשֶׁר que H1397	הַגִּבּוֹר o-gibôr H0779	אָרוּר Maldito H3068	יְהוָה YHWH: H0559	אָמַר diz H3541	וְכֵן Assim H3541	5
						לְבוֹ seu-coração. H5493	יִסּוֹר se-desvia H5493	יְהוָה YHWH H3068	וּמִן- e-de H3068		

Assim diz o Senhor: Maldito o varão que confia no homem, e põe a carne por seu braço, e cujo coração se aparta do Senhor!

וְשָׁקַן e-habitará H7931	טוֹב bem; H0935	יָבֹא vier H0935	כִּי- quando H7200	יֵרָאֶה verá H3808	וְלֹא- e-não H3808	בְּעֵרְבָה no-deserto, H6160	כְּעֵרְעַר como-arbusto H6176	וְהָיָה E-será H1961	6	
		ס § H3427	תִּשָּׁב: habitada. H3427	וְלֹא- e-não H3808	מִלְחָה salgada H4420	אֶרֶץ terra H0776	בְּמִדְבָּר no-deserto, H0776	חֲרָרִים lugares-áridos H2788		

Porque será como a tamargueira no deserto, que não sente quando vem o bem; antes morará nos lugares seccos do deserto, na terra salgada e inhabitavel.

מִבְטָחוֹ: sua-confiança. H4009	יְהוָה YHWH H3068	וְהָיָה e-será H1961	בִּיהוָה em-YHWH, H3068	יִבְטַח confia H0982	אֲשֶׁר que H0982	הַגִּבּוֹר o-gibôr H1397	בְּרוּךְ Bençoado H1288	7
-------------------------------------------------------	-----------------------------------------	--------------------------------------------	-----------------------------------------------	--------------------------------------------	----------------------------------------	------------------------------------------------	-----------------------------------------------	---

Porém bemdito o varão que confia no Senhor, e cuja confiança é o Senhor.

שְׂרָשָׁיו suas-raízes, H8328	יִשְׁלַח enviará H7971	יֹרֵבֵל ribeiro H3105	וְעַל- e-junto-a H3105	מַיִם águas, H4325	עַל- junto-a H3105	שְׁתוּלָה plantada H8362	וְכַעֲץ como-árvore H6086	וְהָיָה E-será H1961	8
וּבְשָׁנָתָהּ e-em-ano-de H8141	רֵעָנָה verdejante; H5929	עָלְהָהּ sua-folha H5929	וְהָיָה e-será H1961	חֶם calor, H2527	יָבֹא vier H0935	כִּי- quando H0935	(וְיֵרָאֶה) [Qere: H7200	וְלֹא- e-não H3372	H3808
		פְּרִי: fruto. H6529	מַעֲשׂוֹת de-fazer H6529	יִמִּישׁ cessará H4185	וְלֹא- e-não H3808	יִדְאָג se-preocupará, H1672	לֹא não H3808	בְּצֵרָתָהּ seca H1226	

Porque será como a arvore plantada junto ás aguas, que estende as suas raizes para o ribeiro, e não sente quando vem o calor, e a sua folha fica verde, e no anno de sequidão não se afadiga, nem deixa de dar fructo.

יִדְעֵנּוּ: o-conhecerá? H3045	מִי quem H4310	הוא ele; H1931	וְאֵינָהּ e-incurável H0605	מִכֹּל mais-que-tudo, H3605	הַלֵּב o-coração H3605	עָקֵב Enganoso H3605	9
------------------------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------------------	---------------------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------------------	---

Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e perverso: quem o conhecerá?

[כִּדְרֹכּוֹ [Qere: H1870	לְאִישׁ a-homem H0376	וְלָתֵת e-para-dar H5414	כְּלִיֹּת rins, H3629	בְּתֵן Provador-de H0974	לֵב coração, H2713	חֲקֹר Perscrutador-de H2713	יְהוָה YHWH H3068	אֲנִי Eu H0589	10
			ס § H4611	מַעֲלָלוֹ: suas-obras. H4611	כַּפְּרִי conforme-fruto-de H6529	(כִּדְרֹכָיו) conforme-seus-caminhos, H1870			

Eu, o Senhor, esquadrinho o coração e experimento os rins: e isto para dar a cada um segundo os seus caminhos e segundo o fructo das suas accções.

בְּחֲצֵי	בְּמִשְׁפָּט	וְלֹא	עֲשָׂה	עֲשֵׂה	יִלְד	וְלֹא	חֹכָה	קָרָא	11
na-metade-de	com-justiça;	e-não	riqueza	fazedor-de	dá-à-luz;	e-não	choca	Perdiz	
H2677	H4941	H3808	H6239		H3205	H3808	H1716	H7124	
		וְבִאֲחֵרֶיטוֹ	וְעִזָּבֶנּוּ	(יָמָיו)	[Qere:				
		תּוֹל.	סֵרָא	e-em-seu-fim	a-deixará,	seus-dias]			
		H5036	H1961	H0319		H3117		H3117	

Como a perdiz que ajunta ovos que não choca, assim é o que ajunta riquezas, mas não com direito; no meio de seus dias as deixará, e no seu fim se fará um insensato.

מִקְדָּשֵׁנוּ:	מָקוֹם	מִרְאֵשׁוֹן	מָרוֹם	כְּבוֹד	כִּסֵּא	12
nosso-santuário.	lugar-de	desde-o-princípio,	exaltado	glória,	Trono-de	
H4720	H4725	H7223	H4791	H3519	H3678	

Um throno de gloria e altura, desde o principio, é o logar do nosso santuario.

[יְסוּרִין]	וְיִשְׁוּ	עֲזָבֶיךָ	כֻּל־	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	מִקְוָה	13
[Qere:	serão-envergonhados;	os-que-Te-abandonam	todos	YHWH,	Yisrael,	Esperança-de	
H3249	H0954		H3605	H3068	H3478		
מֵיִם-	מְקוֹר	עֲזָבוּ	כִּי	יִכְתְּבוּ	בְּאֶרֶץ	(וְיִסוּרֵי)	
águas	fonte-de	abandonaram	porque	serão-escritos,	na-terra	e-os-que-se-desviam-de-Mim]	
H4325	H4726			H3789	H0776	H5494	

ס	יְהוָה:	אֶת־	חַיִּים
§	YHWH.	(a)	vivas,
	H3068	H0853	

Ó Senhor, Esperança d'Israel! todos aqueles que te deixam serão envergonhados e os que se apartam de mim serão escriptos sobre a terra; porque deixam ao Senhor, a fonte das aguas vivas.

אַתָּה:	תְּהַלְלֵתִי	כִּי	וְאִנְשָׁעָה	הוֹשִׁיעֵנִי	וְאֶרְפָּא	יְהוָה	רְפָאֵנִי	14
Tu.	meu-louvor	porque	e-serei-salvo;	salva-me	e-serei-curado;	YHWH,	Cura-me,	
	H8416		H3467	H3467	H7495	H3068	H7495	

Sara-me, Senhor, e sararei: salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

נָא:	יָבוֹא	יְהוָה	דְּבַר־	אַיִה	אֵלַי	אֹמְרִים	הֵמָּה	הֵנָּה	15
por-favor!	Venha	YHWH?	palavra-de	Onde	a-mim:	dizem	eles	Eis	
H4994	H0935	H3068	H1697	H0346	H0413	H0559	H1992	H2009	

Eis que elles me dizem: Onde está a palavra do Senhor? venha agora.

אַתָּה	הִתְאֲוִיתִי	לֹא	אָנֹשׁ	וַיּוֹם	אַחֲרָיִךָ	מִרְעָה	וְאֶצְרֵתִי	לֹא-	וְאֲנִי	16
Tu	desejei;	não	desastre	e-dia-de	após-Ti,	de-pastor	me-apressei	não	E-eu	
	H0183	H3808	H0605	H3117			H0213	H3808	H0589	
			הָיָה:	פָּנִיךָ	נֶכַח	שִׁפְתָי	מוֹצֵא	יָדְעֵתְּ		
			foi.	Tua-face	diante-de	meus-lábios	o-que-sai-de	sabes;		
			H1961	H6440	H5227	H8193	H4161	H3045		

Porém eu não me apressei em ser o pastor após ti; nem tão pouco desejei o dia mortal, tu o sabes; o que saiu dos meus labios está diante de tua face

רָעָה:	בַּיּוֹם	אַתָּה	מִחְסֵי־	לְמַחְתָּהּ	לִי	תִהְיֶה-	אֵל-	17
mal.	em-dia-de	Tu	meu-refúgio	para-terror;	para-mim	sejas-Tu	Não	
	H3117		H4268	H4288		H1961	H0408	

Não me sejas por espanto: meu refugio és tu no dia do mal.

הֵמָּה	יִתְּרוּ	אֲנִי	אֲבֹשָׁה	וְאֵל-	רְדִפֵי	יִבְשׂוּ		
eles	terrorizem-se	eu;	me-envergonhe	e-não	meus-perseguidores	Envergonhem-se		
H1992	H2865	H0589	H0954	H0408	H7291	H0954		
שִׁבְרוֹן	וּמִשְׁנָה	רָעָה	יוֹם	עֲלֵיהֶם	תָּבִיא	אֲנִי	אֲתַתֵּה	וְאֵל-
quebranto	e-dobro-de	mal,	dia-de	sobre-eles	traz	eu;	me-terrorize	e-não
H7670	H4932		H3117		H0935	H0589	H2865	H0408
						ס	שִׁבְרוֹם:	
						§	quebra-os.	
							H7665	

Envergonhem-se os que me perseguem, e não me envergonhe eu; assombrem-se eles, e não me assombre eu: traze sobre eles o dia do mal, e com dobrada esmigalhadura os esmigalha.

(הָעָם)	[עם]	בְּנֵי-	בְּשַׁעַר	וְעַמְדָּתָהּ	הֲלֹךְ	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-
o-povo,]	[Qere:	filhos-de	no-portão-de	e-fica	Vai	a-mim:	YHWH	disse	Assim
H5971		H3318	H8179	H5975	H1980	H0413	H3068	H0559	H3541
וּבְכָל	בּוֹ	יֵצְאוּ	וְאֶשֶׁר	יְהוּדָה	מֶלְכֵי	בּוֹ	יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	
e-em-todos	por-ele;	saem	e-pelo-qual	Yehudah,	reis-de	por-ele	entram	pelo-qual	
H3605		H3318		H3063	H4428		H0935		
						יְרוּשָׁלַיִם:	שַׁעֲרֵי		
						Yerushalayim.	portões-de		
						H3389	H8179		

Assim me disse o Senhor: Vae, e põe-te á porta dos filhos do povo, pela qual entram os reis de Judah, e pela qual saem; como tambem a todas as portas de Jerusalem.

וְכָל	יְהוּדָה	וְכָל-	יְהוּדָה	מֶלְכֵי	יְהוָה	דְּבַר-	שָׁמְעוּ	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
e-todos	Yehudah,	e-todo	Yehudah	reis-de	YHWH,	palavra-de	Ouvi	a-eles:	E-dirás
H3605	H3063	H3605	H3063	H4428	H3068	H1697	H8085	H0413	H0559
						ס	יְרוּשָׁלַיִם:	יֹשְׁבֵי	
						§	os-estes.	os-que-entram	Yerushalayim,
						H0428	H8179	H0935	H3389
							H3389	H3427	

E dize-lhes: Ouvi a palavra do Senhor; vós, reis de Judah e todo o Judah, e todos os moradores de Jerusalem, que entraes por estas portas.

בְּיוֹם	מִשָּׂא	תִּשְׂאוּ	וְאֵל-	בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם	הַשְּׁמַרוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	
em-dia-de	carga	carregueis	e-não	em-vossas-almas,	Guardai-vos	YHWH:	diz	Assim	
H3117		H5375	H0408	H5315	H8104	H3068	H0559	H3541	
						יְרוּשָׁלַיִם:	וְהִבַּאתֶם	הַשַּׁבָּת	
						Yerushalayim.	pelos-portões-de	e-façais-entrar	o-Shabat,
						H3389	H8179	H0935	H7676

Assim diz o Senhor: Guardae as vossas almas, e não tragaes cargas no dia de sabbado, nem as introduzaes pelas portas de Jerusalem:

לֹא	מְלָאכָה	וְכָל-	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מִבְּתֵיכֶם	מִשָּׂא	תוֹצִיאוּ	וְלֹא-
não	trabalho	e-qualquer	o-Shabat,	em-dia-de	de-vossas-casas	carga	tireis	E-não
H3808	H4399	H3605	H7676	H3117			H3318	H3808
						אֲבוֹתֵיכֶם:	אֶת-	צִוִּיתִי
						vossos-pais.	(a)	ordenei
						H0001	H0853	H6680
						הַשַּׁבָּת	כַּאֲשֶׁר	יּוֹם
						o-Shabat,	como	dia-de
						H7676	H3117	H0853
						אֶת-	וְקִדְשֵׁתֶם	תַּעֲשׂוּ
						(a)	e-santificareis	fareis;
						H6942		

Nem tireis cargas de vossas casas no dia de sabbado, nem façaes obra alguma: antes santificaes o dia de sabbado, como eu dei ordem a vossos paes.

23 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת-הָאָזְנוֹ וַיְקַשְׁוּ אֶת-עַרְצָם
 E-não ouviram e-não inclinaram seu-ouvido; (a) e-endureceram sua-cerviz,
[H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5186](#) [H0853](#) [H0241](#) [H7185](#) [H0853](#) [H6203](#)

לְבַלְתִּי (שֹׁמֵעַ) וְלְבַלְתִּי קַחַת מוֹסֵר:
 para-não [Qere: ouvir] e-para-não receber disciplina.
[H1115](#) [H8085](#) [H8085](#) [H1115](#) [H3947](#) [H4148](#)

Porém não deram ouvidos, nem inclinaram as suas orelhas; mas endureceram a sua cerviz, para não ouvirem, e para não receberem correcção.

24 וְהָיָה אִם-שָׁמַעְתֶּם תִּשְׁמְעוּן אֲלֵי נְאֻם-יְהוָה וְלְבַלְתִּי הִבִּיא מְשָׂא
 E-será, se ouvirdes ouvindo a-Mim, diz YHWH, para-não fazer-entrar carga
[H1961](#) [H8085](#) [H8085](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1115](#) [H0935](#)

בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְלִקְדַּשׁ אֶת-יוֹם
 pelos-portões-de a-cidade a-esta em-dia-de o-Shabat, e-para-santificar dia-de
[H8179](#) [H2063](#) [H3117](#) [H7676](#) [H6942](#) [H0853](#) [H3117](#)

הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת- [בְּהַ] (בּוֹ) כָּל- מְלָאכָה:
 o-Shabat, para-não fazer [Qere: fazer] [Qere: nele] qualquer trabalho,
[H1115](#) [H7676](#) [H4399](#) [H3605](#)

Será pois que, se diligentemente me ouvirdes, diz o Senhor, não introduzindo cargas pelas portas d'esta cidade no dia de sabbado, e sanctificardes o dia de sabbado, não fazendo n'elle obra alguma:

25 וַיָּבֵאוּ בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת וּמְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עָלָי
 e-entrarão pelos-portões-de a-cidade a-esta a-esta reis e-príncipes sobre
[H0935](#) [H8179](#) [H2063](#) [H4428](#) [H8269](#) [H3427](#)

כְּסֵא דָוִד וְרִכְבִּים וְכָרֶבֶת וּבְסוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ
 trono-de David, montados e-em-cavalo, eles e-seus-príncipes, homem-de
[H3678](#) [H1732](#) [H7392](#) [H7393](#) [H1992](#) [H8269](#) [H0376](#)

יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם וְהָעִיר אֶת-הַזֹּאת לְעוֹלָם:
 Yehudah; e-habitantes-de Yerushalayim; a-cidade a-esta para-sempre.
[H3063](#) [H3427](#) [H3389](#) [H3427](#) [H2063](#) [H5769](#)

Então entrarão pelas portas d'esta cidade reis e principes, assentados sobre o throno de David, andando em carros e montados em cavallos, assim elles como os seus principes, os homens de Judah, e os moradores de Jerusalem: e esta cidade será para sempre habitada.

26 וַיָּבֵאוּ מֵעָרֵי-יְהוּדָה וּמִסָּבִיבוֹת יְרוּשָׁלַיִם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן
 E-virão de-cidades-de Yehudah e-de-arredores-de Yerushalayim e-de-terra-de Binyamin
[H0935](#) [H3063](#) [H5439](#) [H3389](#) [H0776](#) [H1144](#)

וּמִן-הַשְּׁפֵלָה וּמִן-הַהָר וּמִן-הַנֶּגֶב מְבֹאִים עוֹלָה וְזֹבַח
 e-da a-planície e-da a-montanha e-do o-Neguev, trazendo holocausto e-sacrifício
[H8219](#) [H2022](#) [H5045](#) [H0935](#) [H2077](#)

וּמִנְחָה וְלִבְנוֹתָ וּמִבְּאֵי תוֹרָה בֵּית יְהוָה:
 e-offerta e-incenso, e-trazendo ação-de-graças casa-de YHWH.
[H4503](#) [H3828](#) [H0935](#) [H8426](#) [H3068](#)

E virão das cidades de Judah, e dos contornos de Jerusalem, e da terra de Benjamin, e das planicies, e das montanhas, e do sul, trazendo holocaustos, e sacrificios, e offertas de manjares, e incenso, como tambem trazendo sacrificios de louvores á casa do Senhor.

וּלְבַלְתִּי e-para-não H1115	הַשַּׁבָּת o-Shabat, H7676	יּוֹם dia-de H3117	אֶת־ (a) H0853	לְקַדְּשׁ para-santificar H6942	אֵלַי a-Mim H0413	תִּשְׁמְעוּ ouvirdes H8085	לֹא não H3808	וַאֲמַרְ E-se
וְהִצַּתִּי e-acenderei H3341	הַשַּׁבָּת o-Shabat, H7676	בְּיוֹם em-dia-de H3117	יְרוּשָׁלַיִם Yerushalayim H3389	בְּשַׁעְרֵי pelos-portões-de H8179	וּבָא e-entrar H0935	מִשָּׂא carga	שָׂאת carregar H5375	
פָּ ¶	תִּכְבֶּהָ : se-apagará. H3518	וְלֹא e-não H3808	יְרוּשָׁלַיִם Yerushalayim H3389	אַרְמֹנֹת palácios-de H0759	וְאָכְלָהּ e-devorará H0398	בְּשַׁעְרֵיהָ em-seus-portões, H8179	אֵשׁ fogo H0784	

Porém, se não me derdes ouvidos, para santificardes o dia de sabbado, e para não trazerdes carga alguma, quando entrardes pelas portas de Jerusalem no dia de sabbado, então accenderei fogo nas suas portas, que consumirá os palacios de Jerusalem, e não se apagará.